

EL TEATRO CAMPESINO

(1965-1975)

CURATED BY
Daniela Lieja Quintanar
Samantha Gregg



Photo: Mimi Plumb (1975)

EL TEATRO CAMPESINO

Curated by

Daniela Lieja Quintanar
Samantha Gregg

(1965-1975)

Additional support for *El Teatro Campesino (1965-1975)* is provided by Mary and Armando Duron. Special thanks to El Teatro Campesino, Southern California Library, Diane Rodriguez, Jorge Huerta, Marc Grossman, Mimi Plumb, Kathryn Blackmer Reyes, Wayne State University, University of California, Santa Barbara, and The Los Angeles Theatre Center.

Table of Contents

Wall Text pg2

Wall Didactics

1. The Stage / Escenarios pg 3-4
2. Family Photo / La familia pg 5-6
3. March to Sacramento / Marcha a Sacramento pg 7-8
4. Masks and Villains / Máscaras y Villanos pg 9-10
5. Actos pg 11-12
6. Humor and Rasquachismo pg 13-14
7. The Chicano Theater Movement / El Movimiento de Teatro Chicano pg 16-17
8. Peter Brook pg 17
9. Video pg 18
10. Radicality / La radicalidad pg 19-20
11. The Boycott / El Boicot pg 21-22
12. El Malcriado pg 23-24
13. Maya and Aztec (Sun Mural) pg 25-26
14. United Farm Workers pg 27-28

Selected Installation Views pg29-32

Posters pg 33-34

Vitrines pg 35-38

Actos / Soundtrack / Research Books used pg 39

Images of Educational Materials on White Table pg 40

Table of Contents

Exterior Installation Views pg 41

Event: Talk with Diane Rodriguez pg 43-46

Exhibition Handouts pg 47-54

1. Patroncito (Boss) mask used in *No Saco Nada de la Escuela* (I Don't Get Anything Out of School), paper maché, ca. 1966.
Courtesy of El Teatro Campesino.
2. United Farm Workers flag prop, fabric and wood, ca. 1965. Courtesy of El Teatro Campesino.

1. Máscara del Patroncito, El Teatro Campesino, papel maché, ca. 1965.
Cortesía del Teatro Campesino.

2. B:andera de utilería, Sindicato de Trabajadores Campesinos (UFW, United Farm Workers), ca. 1965. Cortesía del Teatro Campesino.



In 1965, El Teatro Campesino was founded in California on the picket lines of the Delano Grape Strike. At first operating as a cultural subdivision of the United Farm Workers, this impromptu troupe of agricultural laborers began performing their own critical *actos* (one-act plays) to regional migrant workers and their families on flatbed trucks, at public rallies, and in union halls. In pursuit of a revolutionary form of theater, they employed satire, humor, improvisation, and participation with limited financial resources and an aesthetic that reflected the sociopolitical urgency of the times.

This exhibition is the first to locate El Teatro Campesino within the context of contemporary art and the lineage of social practice. Acting from the position of an in-depth case study, this project examines the many contributions of the collective in their first decade of work through a series of thematic focuses, including the use of family structure, *rascuache* aesthetics, and radical forms of theater. Ultimately, the work of El Teatro is as much a response to the Chicano movement as it is to the ability of performance to catalyze empathy in the contemporary world.

El Teatro Campesino fue fundado en 1965 en los piquetes de la “Huelga de las uvas” en Delano, California. Primero trabajaron como subdivisión cultural del Sindicato de Trabajadores Campesinos (UFW, United Farm Workers). Esta compañía de teatro, compuesta por trabajadores agrícolas, realizó sus propios *actos* (una obra corta) críticos frente a trabajadores migrantes regionales y sus familias. Actuaban en la parte trasera de camionetas, manifestaciones y auditorios de sindicatos. En la búsqueda de una forma de teatro revolucionario, utilizaron sátira, humor, improvisación y la participación del público, con escasos recursos financieros, y una estética que reflejaba la urgencia sociopolítica de la época.

Está es la primera exposición en que El Teatro Campesino es ubicado en un contexto de arte contemporáneo, así como en la categoría del arte de interacción social. A partir de un análisis exhaustivo este proyecto explora la primera década de trabajo de El Teatro a través de una serie de ejes temáticos como, el uso de la estructura familiar, la estética *rascuache*, y formas radicales de hacer teatro. En última instancia, el trabajo de El Teatro es tanto una respuesta al movimiento chicoano, como una muestra de la capacidad de hacer teatro para catalizar empatía en el mundo contemporáneo.

Curators/Curadoras: Daniela Lieja Quintanar and Samantha Gregg

The Stage

To understand the nature and development of the Teatro in their first decade, one can follow their relationship to the stage. Beginning in 1965 with a flatbed truck, a stage that literally allowed their work to mobilize, they toured to farms, small town plazas and participate in rallies, in order to reach their intended audience. In 1967, they officially left United Farm Workers to found El Centro Campesino Cultural in Del Rey, California.

There, now indoors, they continued to develop backdrops and sets that could be folded, rolled, or adapted for use in a variety of plays as they toured the country, but still working with UFW in their rallies. By the mid-1970s, while largely continuing the spirit of proletarian theater, the sets became notably more traditional fixed, permanent, and specific to each play.

Escenarios

Para comprender la naturaleza y el desarrollo del Teatro durante su primera década, podemos estudiar su relación con el escenario. En 1965 comenzaron con una camioneta con plataforma abierta como escenario, que literalmente permitió que el teatro se movilizara; recorrieron granjas, plazas de pequeños pueblos y participaron en los mitines de UFW con el fin de llegar a todo su público. En 1967, abandonaron oficialmente United Farm Workers (UFW), para fundar el Centro Campesino Cultural en Del Rey, California.

Ahora un espacio cerrado, donde continuaron construyendo escenarios que se pudieran desplegar, enrollar, o adaptar para ser utilizados en distintas obras mientras recorrían el país, seguían trabajando en los mitines de la UFW. A mediados de los setenta, mientras daban continuidad al espíritu del teatro del proletariado, los escenarios se tornaron notablemente tradicionales—fijos, permanentes y específicos para cada obra.



4



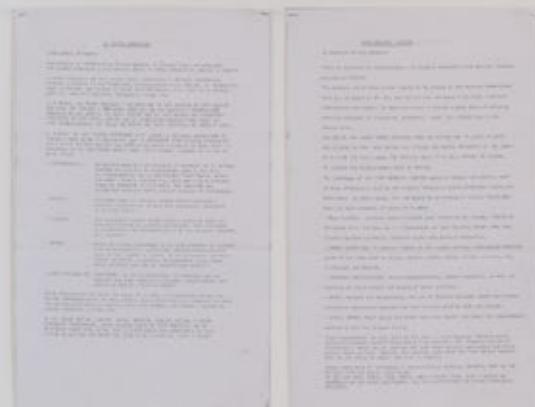
5



8



13



7

6



11



15



9



10



14



4



12



5



8



13



9



10



14



6

11



15



16



19



0

The importance of family within the Teatro is significant in terms of relations as well as working structure. The family takes form in a variety of ways—from the collective development of actos, to at times sharing a literal home (referred to as living in “The White House,” which too was renovated by the joint efforts of the group), to together organizing the celebration of every related birthday, wedding, and baby shower.

This intimate approach to commitment allows the Teatro to sustain itself at once creatively, personally, and financially, while providing a sense of worth to each member involved

La Familia

La importancia de la familia en el Teatro es significativa en términos de relaciones, así como estructura de trabajo. La figura familiar tenía distintas formas, desde el desarrollo en colectivo de los actos hasta el compartir el mismo espacio doméstico (al que se referían como la “Casa Blanca”, la cual se renovó con los esfuerzos del grupo), en conjunto organizaron celebraciones de cumpleaños, bodas y baby showers.

Esta íntima aproximación permitió a el Teatro sostener su creatividad, personalidad y financiación, mientras tanto había una confianza establecida entre cada miembro.

March to Sacramento

In the spring of 1966, the United Farm Workers led a historic 340-mile march, from Delano to the State Capitol building in Sacramento in an effort to bring public attention to the labor strike against non-union grape growers.

For twenty-five straight days, Teatro performed their own music and theater in support of UFW. Supplying a break from the long journey, the acts energized the farm workers by providing comic relief to a deeply political movement.

Marcha a Sacramento

En la primavera de 1966, el Sindicato de Trabajadores Campesinos (UFW, United Farm Workers) organizó una marcha histórico de 340 millas, desde Delano hasta el edificio del estado del capitolio en Sacramento, un esfuerzo para atraer la atención pública de la huelga en contra de cultivadores de uvas sin sindicatos.

Por veinticinco días sin interrupción, el Teatro presentó su propia música y sus obras en apoyo a UFW. Con los actos daban un descanso a los campesinos en su larga caminata, llenando de energía a éstos en tan profundo momento político, a través del humor.





Masks and Villains

As the Teatro reserved the use of props to only the bare essentials, the consistent use of masks in their *actos* was notable. Each mask was handmade by a member of the collective and used solely to designate the villain, who was understood as being literally “two-faced.” This idea derived from the first *acto* by Teatro from 1965, *The Two Faces of the Boss*, where the character of the boss wore the face of a pig, in the form of a mask, upon his own.

“We use costumes and props only casually—an old pair of pants, a wine bottle, a pair of dark glasses, a mask, but mostly we like to show we are all strikers underneath, arm bands and all.”— Luis Valdez, El Teatro Campesino: The First 25 Years, 1985, pg.3

Máscaras y Villanos

Así como el Teatro se reservaba en el uso de utilería, a lo mínimo esencial, el uso frecuente de máscaras en sus *actos* era notable. Cada máscara fue hecha por un miembro del colectivo y usada exclusivamente para señalar al villano, quien era concebido como un ser literalmente de “dos caras.” Esta idea se deriva del primer *acto* del Teatro en 1965, *Las dos caras del jefe/The Two Faces of the Boss*, en la que el personaje del jefe porta una cara de cerdo, sobre su propio rostro.

“Solo en ocasiones usamos vestuarios y accesorios—un par de pantalones viejos, una botella de vino, lentes oscuros, una máscara, pero sobre todo, nos gusta mostrar que en el interior todos somos huelguistas, con nuestro distintivo y todo.”
— Luis Valdez, El Teatro Campesino: The First 25 Years, 1985, pg.3



Actos

The primary theatrical form of Teatro is the *acto*, a term the collective developed to describe their signature one-act sketch plays. Each, only ten to fifteen minutes in length, was developed through improvisation, and utilized satire and parody to dramatize the crisis of farm worker labor rights.

By the late 1960s, the content of the *actos* grew to address a wider cast of socio-political issues, including the pressing need for education reform and the war in Vietnam.



Performance/ Presentación of La Quinta Temporada (The Fifth Season), Agustín Lira (Don Coyote) and Felipe Cantú (Don Sotaco), 1967. Courtesy of University of California/ Cortesía de la Universidad de California, Santa Barbara.

Performance/ Presentación of Los Olivos (The Olive Trees), 1972. Courtesy of University of California/ Cortesía de la Universidad de California, Santa Barbara.

Actos

La forma teatral básica del Teatro es el *acto*, término que el colectivo desarrolló para describir sus obras caracterizadas por ser escenas cortas en un solo acto. Cada una, de entre solo diez a quince minutos de duración, fue desarrollada por medio de la improvisación y utilizó la sátira y la parodia para dramatizar la crisis de los derechos laborales de los trabajadores del campo.

A finales de los sesenta, el contenido de los *actos* se amplió para abordar un espectro más amplio de cuestiones socio-políticas, que incluyeron la urgente necesidad de una reforma educativa y la guerra de Vietnam.



A principle characteristic of the *actos*, carpa, and the other productions is humor, as the Teatro found collective laughter to be an empowering agent for social change.

They sourced inspiration from a wide range of comedic approaches, including comics like Cantinflas and Delia Magaña, Mexican folk humor, and traditional slapstick, each notable for its lack of pretension.

Through the routine use of satire and parody, they were able to literalize the often-silenced social realities found in the clichés and euphemisms of labor relations at the time.

'Rasquachismo' is a truly Chicano term, a product of the working class understood by the people who have had to negotiate the uncertainties of life "en el norte," i.e. north of Mexico. As an aesthetic, the earliest Teatro Campesino actos were truly rasquachi. Because the group had no money, they had to be prepared to perform anywhere, usually outdoors, and design elements came together by chance. [...] Costumes are found and the exaggerated props are put together in somebody's kitchen. The Rasquachi Aesthetic cannot be 'designed,' it just happens."

- Dr. Jorge Huerta, The Legacy of El Teatro Campesino, a speech given at San Jose State University, 2015

El humor era una cualidad esencial de los *actos*, carpa y las otras producciones, el Teatro creía que la risa colectiva era una técnica empoderador para catalizar un cambio social.

El Teatro se inspiró en una diversidad de enfoques cómicos, por ejemplo Cantinflas y Delia Magaña, la picardía mexicana, y la tradicional payasada, cada una de las cualidades se destacaba por su falta de pretensión.

A través del uso rutinario de la sátira y la parodia, el Teatro podía darse voz a los realidades sociales frecuentemente acallados que existían en la época.

"'Rascuachismo' es un término realmente Chicano, una condición de la clase trabajadora entendida por la gente que ha tenido que negociar con las incertidumbres de la vida "en el norte", o al norte de México. En su estética, los primeros actos del Teatro Campesino eran verdaderamente rascuachi. Como el grupo no tenía dinero, tenían que estar preparados para presentarse en cualquier lugar, usualmente al aire libre, y los elementos de diseño se reunían casi por suerte. [...] Los vestuarios son prestados y la utilería exagerada construida en alguna cocina de algún conocido. La estética rascuachi no se puede diseñar," simplemente ocurre."

- Dr. Jorge Huerta, El Legado del El Teatro Campesino, conferencia impartida en San Jose State University, 2015



31



28



27



36



32



41



42



29



33



38



42



25



30



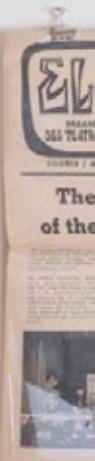
34



39



43

The
of the



40



44



48



51



41



45



46



52



53



42



47



49



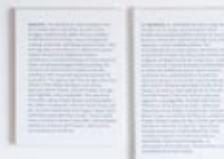
54



43



50



The Chicano Theater Movement

Starting in the 1960s, The Chicano Theater Movement began in the Southwest, later spreading across the country throughout the 1970s. Many groups took to performing in community spaces in order to depict Chicano circumstances, culture, and activism to working class audiences. To mark the start of an organized movement, in 1970 the Teatro hosted The First Chicano Theater Festival in Fresno, CA.

The following year, they forged a national network of Chicano theater companies to create TENAZ, El Teatro Nacional de Aztlán. Soon after, the troupe began touring their production of *La Carpa de Los Raschuachis* (Rasquache Tent Show—a play that depicts the Mexican immigrant experience in the United States), which acknowledged the original mission of the movement and brought such content to an international audience.

Comenzando en la década de 1960, El Movimiento de Teatro Chicano comenzó en la región del Sudoeste, más tarde se extendió en todo el país durante la década de 1970. Muchos grupos tomaron espacios comunitarios para actuar, representando las circunstancias del Chicano, así como su cultura y activismo, con un enfoque a la clase obrera. Para marcar el empiezo de un movimiento organizado en 1970, El Teatro Campesino fue la sede del Primer Festival Anual de Teatro Chicano en Fresno, CA.

Al año siguiente, forjaron una red nacional de compañías de teatro Chicano: TENAZ, El Teatro Nacional de Aztlán. Poco después, la compañía empezó una gira donde actuaron *La carpa de los rasquachis* (una obra que representa la experiencia de ser un inmigrante Mexicano en Los Estados Unidos), que reconocía el objetivo original del movimiento y trayendo éste contenido a una audiencia internacional.

El Movimiento de Teatro Chicano

Peter Brook.

In the summer of 1973, the legendary British theatre director Peter Brook visited the Teatro in San Juan Bautista along with members of his Centre of International Theatre Research. The two groups exchanged their work, notably ending in Brook directing the Teatro on an adaptation of Persian poet Attar of Nishapur's master work of abstract symbolism, *The Conference of the Birds* (1977).

En el verano de 1973, el legendario director de teatro británico Peter Brook y otros miembros de su Centro Internacional de Investigación Teatral visitaron el Teatro en San Juan Bautista. Los grupos intercambiaron su trabajo, lo que dio pie a que Brook dirigiera al Teatro en una adaptación de la obra maestra del simbolismo abstracto *E/ lenguaje de los pájaros* (1977) del poeta persa Farid al-Din Attar



Video



Carpa Cantinflesca (Tent Show), derived from Carpa and inspired by the iconic Mexican comic film actor Cantinflas, performed at the East Los Angeles College, 3:20 minutes, silent film, 1972. Courtesy of El Teatro Campesino

Carpa Cantinflesca, procede de Carpa y inspira en el actor mexicano icónico de comedia Cantinflas, actuó en the East Los Angeles College, 3:20 minutos, cine mudo, 1972. Cortesía del Teatro Campesino

El Teatro Campesino: Vietnam Campesino, 25:54 minutes, ca: Courtesy of Department of Special Collections. Donald C. Davidson Library, University of California. Santa Barbara, CA

El teatro campesino: Vietnam campesino, 25:54 minutos, ca.1970. Cortesía del departamento de colecciones especiales, la Biblioteca de Donald C. Davidson, University of California, Santa Barbara, CA.



All items are courtesy of El Teatro Campesino
(left to right)

1. Theater program for El Teatro Campesino presented by the Idaho Migrant Council, 1974.
2. Brochure for El Teatro Campesino de Aztlán, 1974.
3. *Pensamiento Serpentino* (Serpent Thoughts) by Luis Valdez, publication, 1973.
4. Program for *The Shrunken Head of Pancho Villa* at the University of California, Berkeley, 1969.

Cada artículo es cortesía del Teatro Campesino
(izquierda a derecha)

1. Programa del Teatro Campesino presentado por el Consejo Migrante de Idaho, 1974.
2. Folleto de El Teatro Campesino de Aztlán, 1974.
3. *Pensamiento Serpentino* de Luis Valdez, publicación, 1973.
4. Folleto de *La cabeza enconjida de Pancho Villa* en Universidad de California, Berkeley, 1969



29



El Teatro Campesino, Salinas Valley, California 1969

38



30



34



38



39

The Chávez-Poor Movement, starting in 1969, The United Peasant Movement began in 1970. These organizations were the first to bring the concept of self-help to the rural areas through the 1970s. Many groups were performing in community spaces or cities in their efforts to raise awareness. To name just one of an organized movement, in 1970 the United Peasant Movement (UPM) was formed by Dolores Huerta and César Chávez. This organization's purpose was to improve the working conditions and wages of farm workers. Following that, they began a nationwide campaign of strikes and protests. In 1971, the National Farm Workers Association (NFWA) was formed by Dolores Huerta and César Chávez. This organization's purpose was to improve the working conditions and wages of farm workers. Following that, they began a nationwide campaign of strikes and protests.

El Malcriado de Nicanor Díaz: Considered one of the best of UPLM publications, "Nicanor Diaz" was a monthly magazine that focused on the life of the campesino. It presented an array of topics from literature to politics in 1970. It also had a column called "Cuentos de la Madre Tierra" which told stories of the earth and its people. In 1971, it became "El Malcriado" and continued to publish until 1973. It was a monthly magazine that focused on the life of the campesino. It presented an array of topics from literature to politics in 1970. It also had a column called "Cuentos de la Madre Tierra" which told stories of the earth and its people. In 1971, it became "El Malcriado" and continued to publish until 1973.

...and the United Peasant Movement, starting in 1969, The United Peasant Movement began in 1970. These organizations were the first to bring the concept of self-help to the rural areas through the 1970s. Many groups were performing in community spaces or cities in their efforts to raise awareness. To name just one of an organized movement, in 1970 the United Peasant Movement (UPM) was formed by Dolores Huerta and César Chávez. This organization's purpose was to improve the working conditions and wages of farm workers. Following that, they began a nationwide campaign of strikes and protests. In 1971, the National Farm Workers Association (NFWA) was formed by Dolores Huerta and César Chávez. This organization's purpose was to improve the working conditions and wages of farm workers. Following that, they began a nationwide campaign of strikes and protests.





The radicality of Teatro emerged from their relationship to the farmer workers, as well as their struggles related to the wider Chicano condition, which led them to develop unique strategies for creating, organizing, and taking political action. Their working class circumstances, in addition to the oral indigenous tradition and the pastoral performance, constituted the basis of their theatrical model.

As the group began professionalizing, the influence of radical theater models continued, resulting in their direct yet equivocal approach to production. Throughout their first decade, they cited influence from Maya and Aztec rituals, Japanese Kabuki theatre, Guerrilla Theater, and agit-prop (agitation and propaganda).

They also drew from other radical theater groups that developed in the 1960s, including San Francisco Mime Troupe and the Vermont-based Bread and Puppet Theater, both, which are notably Brechtian models. These models share a common interest in anti-bourgeois aesthetics, audience participation, improvisation, and a proletariat sensibility.

La radicalidad del Teatro surgió de su relación con los campesinos, así como de la lucha Chicana. Por lo cual, El Teatro desarrolló tácticas especiales para crear, organizar, y realizar acciones políticas. Su modelo teatral se basa en las circunstancias de clase obrera, así como la tradición oral indígena y el teatro de pastorelas fundado en la colonia.

Cuando el grupo empezaba profesionalizarse, la influencia de modelos de teatro radical continuó directamente en su producción. En su primera década, citaron la influencia de los rituales Mayas y los Azteca, teatro Kabuki japonés, Guerrilla Theater (Teatro de Guerrilla) y agit-prop (agitación y propaganda).

También se influenciaron de otros grupos de teatro radical de la década de los sesenta, dentro de los cuales destacaron el San Francisco Mime Troupe (La Colectiva de Mimos) y el Bread and Puppet Theater (Teatro de Pan y Títere) localizados en Vermont, los cuales usaron modelos de Brecht. Dichas formas comparten intereses en común en estéticas anti-burguesas, la participación del público,



- A. Viva la Huelga! (Long Live the Strike!), poster, ca. 1966. Courtesy of El Teatro Campesino.
- B. El Okie, prop used in La Carpa de los Rasquachis (Rasquache Tent Show), burlap, ca. 1972. Courtesy of El Teatro Campesino.
- C. «Viva La Huelga, Viva la Causa» (Long live the strike, long live the cause) by Dodecahedron, 1968. Courtesy of Southern California Library.
- D. Appropriation of Guadalupe Posada engraving, El Teatro Campesino poster, black and white poster, 1960. Courtesy of El Teatro Campesino.
-
- A. ¡Viva la Huelga!, póster, ca. 1966. Cortesía del Teatro Campesino.
- B. El Okie, accesorio usando en La Carpa de los Rasquachis, costal. Cortesía del Teatro Campesino.
- C. «Viva La Huelga, Viva la Causa,» diseño de Dodecahedron, 1968. Cortesía de the Southern California Library.
- D. Apropiación del grabado de Guadalupe Posada, El Teatro Campesino póster, en blanco y negro, 1960. Cortesía del Teatro Campesino.



- E. Campesinos en huelga para salvar su sindicato, Andy Zermeño, póster, 1971. Cortesía de the Southern California Library.

F. El Teatro Campesino de Aztlán, póster, ca. 1973. Cortesía del Teatro Campesino.

G. El Teatro Campesino presenta *El Fin Del Mundo*, póster, 1975. Cortesía del Teatro Campesino.

H. Póster del 10th aniversario de la Moratoria Chicano, 1980. Cortesía de the Southern California Library.

E. Farmworkers Strike to Save Their Union by Andy Zermeño, poster, 1971. Courtesy of Southern California Library.

F. El Teatro Campesino de Aztlán, poster, ca. 1973. Courtesy of El Teatro Campesino.

G. El Teatro Campesino presents *El Fin Del Mundo* (The End of the World), poster, 1975. Courtesy of El Teatro Campesino.

H. Rally sign from the 10th Anniversary of the Chicano Moratorium demonstration, 1980. Courtesy of Southern California Library.

The Boycott

Many labor rights groups have used the boycott as a tool of resistance. Notably, it promoted a simple and direct message, allowing seemingly disparate civil rights groups to rally around a common cause.

Additionally, the boycott engaged the general public in ethically responsible consumerism. In 1970, the Black Panther Party for Self-Defense endorsed the Delano Grape Strike and published a graphic design in support of the cause by Emory Douglas on the cover of their newspaper.

Muchos grupos en defensa de derechos laborales han utilizado el boicot como una herramienta de resistencia. En particular, este promueve un mensaje sencillo y directo que permite a grupos aparentemente distintos de derechos civiles a unirse sobre una causa en común.

Además, el boicot conecta a un público general con su responsabilidad ética en consumismo. En 1970, the Black Panther Party for Self-Defense (El Partido de los Black Panthers para la Defensa Personal) respaldó la huelga de uvas en Delano y publicó un diseño gráfico de Emory Douglas en la portada de su periódico en apoyo a la causa.

El Boicot



All items are courtesy of Southern California Library
(left to right)

1. "We Boycott Grapes & Gallo," rally poster, ca. 1970.
2. "Boycott Lettuce," cover design by Emory Douglas for *The Black Panther* in support of United Farm Workers, 1972. Courtesy of the artist and Southern California Library.
3. "Boycott Lettuce," *El Malcriado* Vol. IV No. 8, 1970.

Cada artículo es cortesía del Southern California Library
(izquierda a derecha)

1. "We Boycott Grapes & Gallo" (Boicoteamos Uvas y Gallo), póster, ca. 1970.
2. Portada de revista diseñó por Emory Douglas, «Boicot a la producción de Lechuga» *The Black Panther* en apoyo a UFW, 23 Septiembre 1972. Cortesía de Southern Library and Emory Douglas.
3. «Boicot a la producción de Lechuga», *El Malcriado* Vol. IV, No. 8, Delano, California, 1970.



Known as the “Voice of the Farm Worker,” *El Malcriado* (“the bad kid or wrong raised”) was the underground newspaper of the United Farm Workers since 1964.

A self-published effort that was written first in Spanish and then in English too, the newspaper was an essential resource in providing the farm worker community with reliable content on the fast-growing union and related labor strikes.

Notably, many of their political cartoons served as content for the Teatro’s *actos*, which appropriated the basic character structure, immediate use of humor, and simple exchanges of dialogue, like Don Sotaco character from Andy Zermeño cartoon.

All Items are courtesy of the Southern California Library
(top left to bottom right)

“What are They Hiding? The Farm Worker on the Cover is Spraying a Dangerous Chemical, Thiodan Diazinon 3-2 Dust, on a Field of Broccoli Near Indio,” cover by Fred Iltis, *El Malcriado*, Vol. II, Delano, CA, 1969.

“NFWA (National Farm Workers Association),” *El Malcriado*, No. 54, Delano, CA, ca. 1967.

“Huelga NFWA,” (Strike NFWA) *El Malcriado*, No. 46, Delano, CA, 1966.

“Boycott Grapes,” *El Malcriado*, Vol. III, No. 16, Delano, CA, 1969.

“Delano Pays \$1.00” and “SCAB Group Collapses,” *El Malcriado*, Vol. II No. 17, Delano, CA, 1968.

“Migrant Mother”, cover by Elizabeth Catlett, *El Malcriado*, No. 18, Delano, CA, 1966.

“El Rancho,” *El Malcriado*, Vol. II No. 19, Delano, CA, 1968.

Conocido como “la voz del trabajador agrícola,” *El Malcriado* fue el periódico *underground* de la Unión de Trabajadores Campesinos desde 1964.

Un esfuerzo de publicación independiente que fue escrito primero en español y después también en inglés, el periódico era una fuente esencial para proporcionar a la comunidad de trabajadores del campo contenidos confiables sobre el acelerado crecimiento del sindicato y los paros laborales relacionados con él.

Particularmente, muchas de sus caricaturas políticas sirvieron como contenido para los *actos* del Teatro, que se apropiaron de la estructura básica de los personajes, el uso inmediato del humor y los intercambios simples de diálogos, por ejemplo Don Sotaco, personaje de una caricatura de Andy Zermeño.

Cada artículo es cortesía del Southern California Library
(superior derecha a anterior izquierda)

El campesino en la portada está rociando pesticidas químicos peligrosos, Thiodan Diazinon 3-2 polvo, en un campo de brócoli cerca de Indio. ¿Qué están escondiendo?,

Fred Iltis, *El Malcriado* Vol. II, Delano, CA, 1969.

«NFWA» (Asociación Nacional de Trabajadores Campesinos), *El Malcriado* No. 54, Delano, CA, ca. 1967.

«Huelga NFWA,» *El Malcriado* No. 46, Delano, CA, 1966.

«Boicot a la producción de uvas,» *El Malcriado* Vol. III No. 16, Delano, CA, 1969.

«Delano paga \$1.00» y «Un grupo de Esquiroles colapsa» *El Malcriado* Vol. II No. 17, Delano, CA, 1968.

“Madre migrante”, portada a cargo de la artista Elizabeth Catlett, *El Malcriado* No. 18, Delano, CA, 1966.

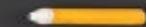
«El Rancho,» *El Malcriado* Vol. II No. 19, Delano, CA, 1968.

Maya and Aztec (Sun Mural)



The sun mural on the neighboring wall is a re-creation of El Teatro backdrop that was used interchangeably between different actos. A testament to the indigenous aesthetics of Mexico, it directly represented to viewers the strong influence that Mayan and Aztec cultures had on the work of El Teatro.

El sol pintado en el muro de la galería, es una recreación de uno de los escenarios del Teatro que fue utilizado de manera intercambiable entre diferentes actos. Este escenario es una evidencia de la estética indígena de México y directamente representa la fuerte influencia que las culturas Maya y Azteca tenían sobre las obras del Teatro.



United Farm Workers

United Farm Workers is a union formed by Cesar Chavez, Dolores Huerta and Helen Chavez in 1962. In 1965, the Agricultural Workers Organizing Committee (AWOC), a mostly Filipino union, asked the Mexican laborers to join in the Delano Grape Strike.

UFW aimed to provide basic labor rights to the working class laborers of agribusiness and they served as pioneers of socio-political justice for many Mexican-American laborers. The earliest members of the Teatro were both farm workers and members of the union, who came together by recognizing the importance of culture to the larger aims of the growing movement.

United Farm Workers button collection, ca. 1970. Courtesy of the Southern California Library.

Colección de botones de UFW, ca. 1970. Cortesía de the Southern California Library.

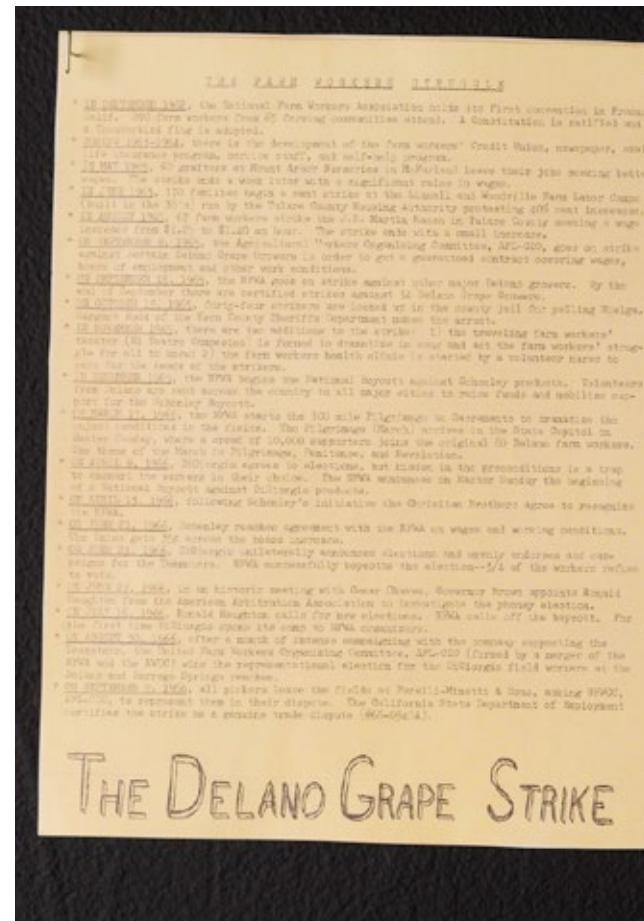


United Farm Workers es un sindicato de trabajadores campesinos creado por Cesar Chavez, Dolores Huerta y Helen Chavez en 1962. En 1965, AWOC (Comité organizacional de agrícolas trabajadores), en su mayoría de origen filipino, pidieron a los trabajadores mexicanos que se unieran a la huelga de las uvas en Delano.

UFW tenía el objetivo de otorgar derechos laborales básicos a la clase trabajadora de la industria agraria, fueron pioneros de la justicia socio-política para muchos trabajadores mexico-americanos. Los primeros integrantes del Teatro fueron tanto trabajadores y miembros del sindicato, uniéndose para reconocer la importancia de la cultura y para afirmar los objetivos del movimiento en crecimiento.

The Farm Workers Struggle (facsimile), United Farm Workers, ca. 1976. Courtesy of United Farm Workers Collections, Walter P. Reuther Library, Wayne State University.

The farm workers struggle (La lucha de los campesinos) (facsimil), El Sindicato de Trabajadores Campesinos (UFW, United Farm Workers), ca. 1976. Cortesía de United Farm Workers Collections, Walter P. Reuther Library, Wayne State University.



JANUARY 1976, an announcement in the press indicates that a contract has been signed between Perelli-Mineti & Sons and the Western Conference of Teamsters. Striking workers meet and decide to pursue the strike.

JANUARY 1976, Cesar Chavez, Director of UWOC, announces a nationwide consumer boycott against Perelli-Mineti products.

JANUARY 1976, After months of careful negotiations the Schenley negotiating committee signs a contract with Schenley Industries Inc., giving farm workers the first major victory in wage recognition in farm labor history.

JANUARY 1976, sheep workers at Modesto, Bourne & Goldberg go on strike against their employer and come to the UWOC requesting that the Union represent them.

JANUARY 1976, more than 100 pickets walk the picket line at Goldberg packing and cold storage plant in Delano when a truck not driven by a regular driver charges the picket line and injures seriously one of the pickets. Menel Riveria is injured and taken to the Belvoir Hospital. The Tulare Police Department comes to the scene afterwards. The police, formed in groups marching in goose step, then approach the line with clubs and force clearance for other striking drivers.

JANUARY 1976, after a week of picketing the DiGiorgio offices in San Francisco (in which three Arvin workers and San Francisco and Alameda County labor leaders are arrested for trespassing in DiGiorgio's office), the State Conciliation Service proposed elections at the DiGiorgio Arvin Ranch on January 4th. Robert DiGiorgio accepts the terms of the proposal.

JANUARY 1976, the United Farm Workers Organizing Committee wins the representation election for both the field and sheet workers at DiGiorgio's Arvin Ranch.

JANUARY 1976, DeWitt Tomashoff, UWOC organizer, is brutally attacked and tortured by DiGiorgio's security forces returning from organizing activities in Yuba City.

JANUARY 1976, the boycott wins a major victory at Young's Market when a truck carrying Perelli-Mineti products is refused. Pickets outside Young's Market demand no re-order Perelli-Mineti products.

JANUARY 1976, after months of stalling, the Christian Brothers first went to visit for the DiGiorgio contract to be signed. Then they call for a card check-off which reflects 100% support of the union. Still not satisfied, on January 17th, they request elections at both their Mt. Le Conte Vineyards in Ridge and Bakersfield through the State Conciliation Service to be held in February 14th.

JANUARY 17 to 20, 1976, hearings are held on the arbitration of the DiGiorgio Contract in which the Union and the Company defined their positions to the disputed sections. The arbitration which is signed will settle the unresolved sections by early April. This will be the first contract with no wage claims.

JANUARY 21, 1976, Modesto, Bourne & Goldberg agree to a contract with the Union accepting the fact that UWOC represents the workers at the sheet and cold storage unit.

JANUARY 22, 1976, workers at the Christian Brothers' Ranch in Bakersfield hold a pre-election rally, and invite Cesar Chavez to attend. Garment and the threat of being black-listed threw out of the labor contractor's camp keep the workers away. Shortly before, three outspoken union supporters were fired.

JANUARY 24, 1976, Cesar Chavez notifies Christian Brothers that as a result of intimidation, there are no eligible voters, the election will not be held.

JANUARY 25, 1976, Cesar Chavez is kicked and beaten by counter-protesters at the UWOC picket line in front of a Party store in San Francisco. The next day Party Stores, Inc. agree to remove all Perelli-Mineti products from the shelves of their 85 stores.

spcc-30
mlc-clc

SELECTED INSTALLATION VIEWS



FARM
LABOR
EMPOWERMENT
COUNCIL





EL FESTIVAL DE LOS TEATROS

EXIT

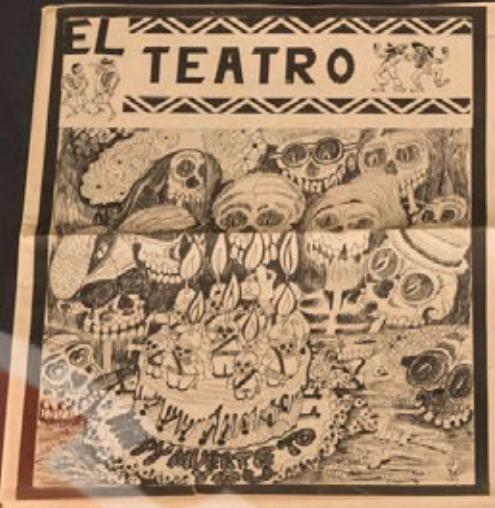




EL FESTIVAL DE LOS TEATROS

EXIT





(left to right)

1. "Governor Brown," *El Malcriado*, No. 28, Delano, California, 1966. Courtesy of the Southern California Library.
2. Cover of *El Teatro* (The Theater), Fresno, CA, ca. 1968. Courtesy of Jorge Huerta.
3. "Don Coyote & Don Sotaco," cartoon by Andy Zermeño, *El Malcriado* No. 32, 1968–1971, Delano, CA. Courtesy of the Southern California Library

(izquierda a derecha)

1. «Gobierno Brown» (Governor Brown), *El Malcriado* No. 28, Delano, CA, 1966. Cortesía de Southern California Library.
2. Portada de *El Teatro*, Fresno, CA, ca. 1968. Cortesía de Jorge Huerta.
3. «Don Coyote & Don Sotaco,» Andrew Zermeño, *El Malcriado* No. 32, 1968–1971, Delano, CA. Cortesía de Southern California Library.

ACTOS

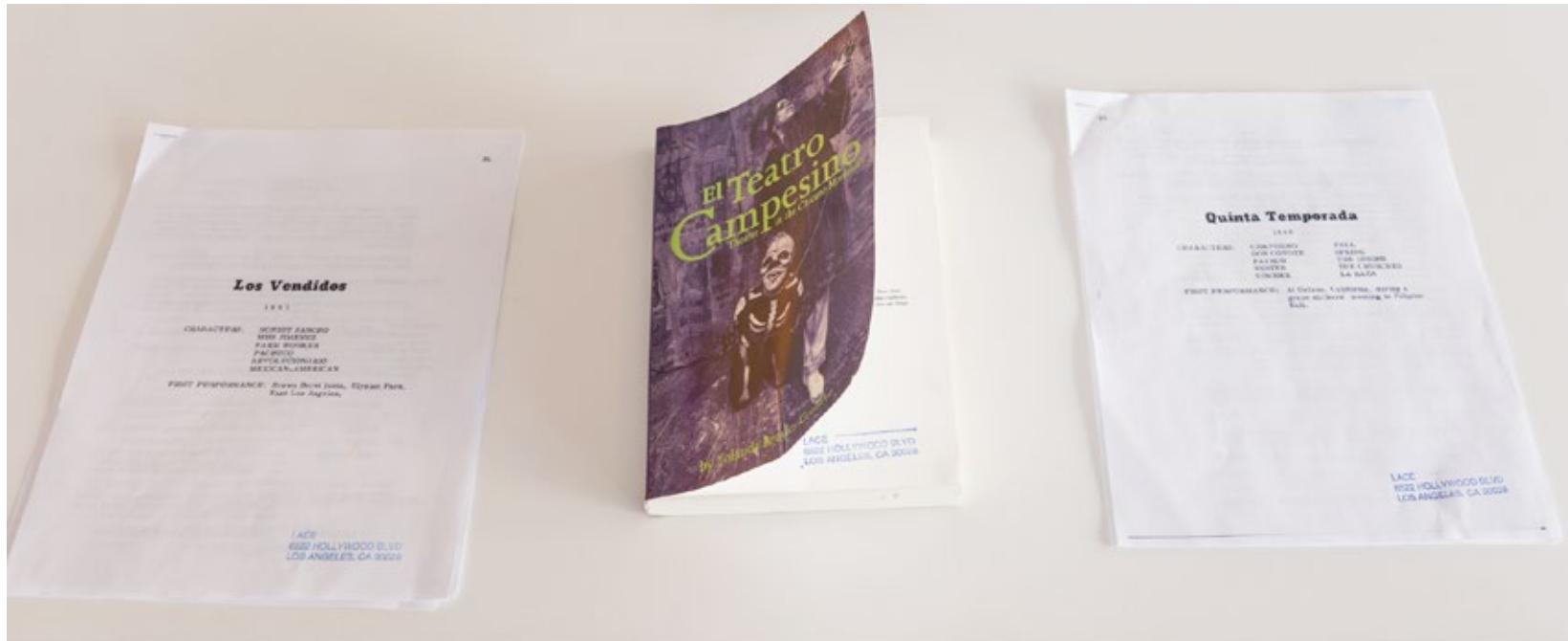
-
- Music was played on speakers outside storefront
1. Los Lobos and Raul Brambila, “Si Se Puede!: Los Lobos And Friends,” 1976.
 2. El Teatro Campesino, “Rolas de Aztlán: Songs of the Chicano Movement,” 2005.
-
1. *Las Dos Caras del Patroncito*, First performance: The Grape Strike, Delano, California on the picket line, 1965.
 2. *Los Vendidos*, First performance, Brown Beret junta, Elysian Park, East Los Angeles, 1967.
 3. *Quinta Temporada*, First Performance: At Delano, California, during a grape strikers' meeting in Filipino Hall.

SOUNDTRACK

El teatro Campesino: Theater in the Chicano Movement, Yolanda Broyles-González

BIBLIOGRAPHY

- Taking It to the Streets: The Social Protest Theater of Luis Valdez and Amiri Baraka*, Elam Jr. and Harry Justin
- Guerrilla Theater*, John Weisman
- Luis Valdez--Early Works: Actos, Bernabe and Pensamiento Serpentino*, Luis Valdez
- In the Spirit of a New People: The Cultural Politics of the Chicano Movement*, Randy J.Ontiveros



LOS ANGELES CONTEMPORARY EXHIBITION



El Teatro Campesino: Talk with Diane Rodriguez

July 30 @ 1:00 pm - 3:00 pm

Bilingual event (EN/SPA)

(versión en español abajo)

El Teatro Campesino: Talk with Diane Rodriguez, early member of the collective, accompanied by **Professor María Elena Fernández** and **Professor David Román**.

Sunday July 30th, 2017 1-3PM

Director and playwright, Diane Rodriguez, will talk about her experience as an early member of El Teatro Campesino. Additionally, she will discuss her provocative project Latins Anonymous that examines Latinx stereotypes in Hollywood productions, as well as her meaningful contributions to theater arts. She will be joined by Professor María Elena Fernández and Professor David Román. Professor Fernández will talk about the United Farm Workers (UFW) and the Chicano Movement with a specific focus on womxn's social, political, and artistic contributions. And Professor Román will comment on Diane Rodriguez's leadership, advocacy work, and more recent projects while providing an overview of Latinx womxn theater today.

El Teatro Campesino was created in 1965 to assist the United Farm Workers' (UFW) monumental grape strike in Delano, California. They performed actos (short plays) on the back beds of trucks, at marches that lasted hundreds of miles, and at college campuses. Their theater, an early example of art as social practice, utilized humor and satire to critique widespread labor rights abuses and the lackluster political response to these abuses.

This event is a part of LACE's newest program *Se habla español* and instantaneous Spanish translation will be available.

Support for *Se habla español* is provided by the California Arts Council.

This bilingual event is realized in collaboration with Antena Los Angeles.

BIO:

Diane Rodriguez is an anthologized writer, regional theatre director and the recipient of an Obie Award in 2007. She began her career with one of the most politically explosive theatre companies of its era, El Teatro Campesino. In 1988, Rodriguez along with other Latinx actors, founded the theater collective *Latinx Anonymous* as a response to Hollywood's normalized practice of employing Latinx stereotypes in productions. Her two-play anthology, written collectively with *Latinx Anonymous*, is in its 16th printing. As of January 2017, she will have been at Center Theatre Group for over twenty-two years and is currently Associate Artistic Director and President of the Theatre Communications Group Board. Her recent work includes the successful and critically acclaimed production of *The Sweetheart Deal*, which she wrote and directed, at the Los Angeles Theater Center (LATC).

María Elena Fernández Born and raised in L.A., the daughter of Mexico City immigrants, María Elena Fernández is a professor, writer and performer. She teaches history, literature and the arts in the Chicana/o Studies Department at Cal State Northridge. Her first person essays have been published in the anthologies *Waking Up American*, *Remembering Frida* and others. She wrote about Latino music, books and film for the LA Weekly and toured her hilarious autobiographical solo show *Confessions of a Cha Cha Feminist* to sold-out audiences across the country. She holds a B.A. in American Studies from Yale University and an M.A. in U.S. History from UCLA.

David Román is a Professor of English and American Studies at the University of Southern California. Professor Román's research focuses on theatre and performance studies, Latina/o studies with an emphasis on popular culture; and queer studies with an emphasis on archival practices, subcultural histories, and artistic production, primarily in twentieth century America. He has written and edited books about AIDS and the arts, Latino studies, and contemporary US culture and performance.

El Teatro Campesino: Talk with Diane Rodriguez

July 30 @ 1:00 pm - 3:00 pm

Bilingual event (EN/SPA)

(versión en español abajo)

El Teatro Campesino: Charla con Diane Rodriguez, una de los primeros miembros del colectivo,
acompañado por **Professor María Elena Fernández y Professor David Román**.

Sunday July 30th, 2017 1-3PM

Directora y guionista, Diane Rodríguez, hablará sobre su experiencia en sus primeros años dentro de El Teatro Campesino. Comentará su provocativo proyecto Latins Anonymous (Latinos Anónimos) que critica los estereotipos latinos en las producciones de Hollywood, además de sus significativas contribuciones a las artes escénicas. La acompañarán los académicos María Elena Fernández y David Román. La profesora Fernández hablará sobre United Farm Workers (UFW) (Sindicato de Trabajadores Campesinos) y el movimiento Chicanx, centrándose sobre todo en las aportaciones sociales, políticas y artísticas de las mujeres a estos colectivos. El profesor Román realizará un comentario sobre el liderazgo de Diane Rodríguez, su labor de defensa y sus proyectos más recientes dentro de una panorámica más amplia de la mujer latina en el teatro de hoy.

El Teatro Campesino se creó en 1965 para apoyar a la monumental huelga de la uva del sindicato United Farm Workers en Delano, California. El colectivo representaba actos de corta duración en la parte trasera de las camionetas, en marchas en las que recorrían cientos de kilómetros y en campus universitarios. Su teatro es un ejemplo temprano del arte de interacción social, utilizaron el humor y la sátira para criticar la generalización del abuso contra los derechos laborales y la mediocre respuesta política a estos abusos.

Este evento es aparte de el nuevo programa de LACE, *Se habla español* y contaremos con una traducción a español instantánea.

Se habla español es apoyado por the California Arts Council.

Este evento bilingüe será realizado en colaboración con Antena Los Angeles

BIO:

Diane Rodríguez es una escritora con una extensa carrera profesional, directora de teatro regional y la ganadora de un premio Obie en 2007. Comenzó su carrera con una de las compañías de teatro más políticamente explosivas de su época. En 1988 Rodríguez junto con otros actores latinos fundó el colectivo de teatro *Latins Anonymous* como respuesta a la cotidiana práctica de Hollywood de usar estereotipos latinos en sus producciones. La ontología de sus dos obras, escrita de forma colectiva con *Latins Anonymous*, va por su 16 edición. En enero de 2017 hará más de 22 años que es miembro del Center Theatre Group y presidenta del Theatre Communications Group Board. Su trabajo reciente incluye *The Sweetheart Deal*, una producción exitosa y aclamada por la crítica que escribió y dirigió en Los Angeles Theater Center (LATC) (Centro Dramático de Los Ángeles).

María Elena Fernández Nació y creció en Los Ángeles, es hija de inmigrantes de la Ciudad de México. Fernández es profesora, escritora y performancera. Imparte clases de Historia, Literatura y Artes en el departamento de Estudios Chicana/ os en la Universidad Cal State Northridge. Sus ensayos personales se han publicado en las antologías. *Waking Up American* y *Remembering Frida*, entre otros. Ha escrito sobre música, literatura y cine para el LA Weekly e hizo una gira por EEUU con su hilarante performance autobiográfica Confesiones de *Una Feminista Cha Cha Cha* a recintos agotados. Recibió su licenciatura en Estudios Americanos de la Universidad de Yale y su maestría en Historia de Estados Unidos en UCLA.

Profesor David Román es profesor de Inglés y Estudios Americanos en la Universidad de Southern California. Su investigación está centrada en tres campos distintos: estudios de teatro y performance; estudios Latinos con un especial énfasis en la cultura popular; y estudios queer desde prácticas de archivo, historias subculturales y producciones artísticas durante el siglo veinte en América. Ha escrito y editado libros sobre ETS (Enfermedades de Transmisión Sexual) en relación con el arte, estudios Latinos y la cultura estadounidense de performance contemporánea.

EL TEATRO CAMPESINO (1965-1975) Checklist

1. *Patroncito* (Boss) mask used in *No Saco Nada de la Escuela* (I Don't Get Anything Out of School), paper maché, ca. 1966. Courtesy of El Teatro Campesino.
2. United Farm Workers flag prop, fabric and wood, ca. 1965. Courtesy of El Teatro Campesino.
3. Farm Labor Employment Office sign from *La Carpa de los Rasquachis* (Rasquache Tent Show), ca. 1972. Courtesy of El Teatro Campesino.
4. Female demon mask from *Los Vendidos* (The Sellouts), papermaché mask, ca. 1970. Courtesy of El Teatro Campesino.
5. El Teatro Campesino family photo in Fresno, CA, 1970. Courtesy of University of California, Santa Barbara.
6. Call to establish a Farm Worker's Theatre in Delano, CA (facsimile), 1965. Courtesy of University of California, Santa Barbara.
7. Phil Esparza performing at the Gilroy labor camp, El Teatro Campesino, 1975. Courtesy of El Teatro Campesino.
8. El Teatro Campesino's stage before a performance of *Bernabé*, 1970. Courtesy of University of California, Santa Barbara.
9. Members of El Teatro Campesino eating together at their space in San Juan Bautista, CA, 1975. Courtesy of University of California, Santa Barbara.
10. El Teatro Campesino family meeting, 1976. Courtesy of University of California, Santa Barbara.
11. Fresno City College Rally and Festival, 1969. Courtesy of El Teatro Campesino.
12. Performance of *El Fin Del Mundo* (The End of the World), (left to right) Diane Rodríguez (skeleton), Pedro Martinez and Socorro Valdez, 1978. Courtesy of El Teatro Campesino.
13. El Centro Campesino Cultural with mural by Antonio Bernal, Del Rey, CA, 1968. Courtesy of El Teatro Campesino.
14. El Teatro Campesino de Aztlán, Del Rey, CA, ca. 1967. Courtesy of El Teatro Campesino.
15. Group photo of the newly founded El Teatro Nacional de Aztlán (TENAZ) in San Juan Bautista, CA, 1977. Courtesy of El Teatro Campesino.
16. Musical performance by Danny Valdez and members of El Teatro Campesino, ca. 1969. Courtesy of Diane Rodríguez.
17. *Viva la Causa!* (Long Live the Cause!), vinyl record and case, 1965. Courtesy of El Teatro Campesino.
18. Performance of *Teatro Urbano* (Urban Theater), 1969. Courtesy of University of California, Santa Barbara.
19. Luis Valdez speaking during the United Farm Workers' March to Sacramento with El Teatro Campesino, 1966. Courtesy of El Teatro Campesino.
20. Performance of *La Quinta Temporada* (The Fifth Season), El Teatro Campesino, 1968. Courtesy of El Teatro Campesino.
21. Performance of *La Banda Calavera* (The Skull Band) at the First Annual Chicano Theater Festival in Fresno, 1970. Courtesy of El Teatro Campesino.
22. Performance of *La Banda Calavera* (The Skull Band) at the First Annual Chicano Theater Festival in Fresno, 1970. Courtesy of El Teatro Campesino.
23. Performance of *La Banda Calavera* (The Skull Band) at a cemetery, 1973. Courtesy of El Teatro Campesino.
24. Performance of *La Banda Calavera* (The Skull Band) at the First Annual Chicano Theater Festival in Fresno, 1970. Courtesy of El Teatro Campesino.
25. Performance of *La Banda Calavera* (The Skull Band) at the First Annual Chicano Theater Festival in Fresno, 1970. Courtesy of El Teatro Campesino.

- 26** Agustín Lira as Patroncito (Boss) and Felipe Cantú as Esquirol (Scab) in *The Theatrical Imagination* from El Teatro Campesino, 1966. Courtesy of El Teatro Campesino.
- 27.** *Actos* (Acts), El Teatro Campesino, San Juan Bautista, CA, Cucaracha Press, 1971. Courtesy of Southern California Library.
- 28.** Agustín Lira (left) and Felipe Cantú (right) performing, ca. 1970. Courtesy of El Teatro Campesino.
- 29.** The grapes turn to raisins because of the strike, El Teatro Campesino, San Juan Bautista, CA, 1968. Courtesy of El Teatro Campesino.
- 30.** Lupe Valdez performing, ca. 1971. Courtesy of El Teatro Campesino.
- 31.** Luis Valdez as Don Coyote and Agustín Lira as The Farmworker in a performance of *La Quinta Temporada* (The Fifth Season), ca. 1968. Courtesy of Diane Rodríguez.
- 32.** Performance of *Las Dos Caras del Patroncito* (The Boss's Two Faces), El Teatro Campesino, 1978. Courtesy of El Teatro Campesino.
- 33.** *Patroncito* (Boss) mask, El Teatro Campesino, paper maché, 1965. Courtesy of El Teatro Campesino.
- 34.** Performance of *La Quinta Temporada* (The Fifth Season), El Teatro Campesino, 1968. Courtesy of El Teatro Campesino.
- 35.** Stage for a performance by El Teatro Campesino to mark the end of a rally through Salinas Valley, CA, led by Cesar Chavez for the United Farm Workers union, 1975. Courtesy of Mimi Plumb.
- 36.** Performance of *La Carpa de los Rasquachis* (Rasquache Tent Show), European Tour, with (left to right) Luis Oropeza, Alma Martinez, Rogelio Rojas and José Delgado, 1978. Courtesy of El Teatro Campesino.
- 37.** Performance with Socorro Valdez holding a UFWA sign, Salinas Valley, CA, 1975. Courtesy of Mimi Plumb.
- 38.** United Farm Workers marchers along the caminata (long walk) rally through the Salinas Valley, 1975. Courtesy of Mimi Plumb.
- 39.** «Como se engordo el Patroncito» (How the Boss Gets Fatter), *El Malcriado*, No. 41, Delano, CA, 1966. Courtesy of Southern California Library.
- 40.** Performance workshop with members of El Teatro Campesino, theatre director Peter Brook, and members of his Centre of International Theatre Research during their visit to San Juan Bautista, CA, 1973. Courtesy of Diane Rodríguez.
- 41.** *Chicano Theatre One*, journal, Spring 1973. Courtesy of Southern California Library.
- 42.** Performances at the annual Teatro Nacional de Aztlán (TENAZ) festival, featuring the first large encounter with theatre groups from countries such as Brazil, Colombia, and Venezuela in Teotihuacan, Mexico, 1974. Courtesy of Diane Rodríguez.
- 43.** Mayan solstitial ritual dance *Baile de Los Gigantes* (Dance of the Giants) by El Teatro Campesino for the Fourth Annual Teatro Nacional de Aztlán (TENAZ) Festival in Teotihuacan, Mexico City, 1974. Courtesy of El Teatro Campesino.
- 44.** Performance of «The Conference of the Birds,» adapted from Attar of Nishapur's original Persian poem by, by El Teatro Campesino under the direction of theatre director Pete Brook for the Fourth Annual Chicano Theater Festival, Santa Ana, CA, 1973. Courtesy of El Teatro Campesino.
- 45.** *Chicano Theatre Two*, journal, Summer 1973. Courtesy of Southern California Library.
- 46.** *Chicano Theatre Three*, journal, published by El Centro Cultural de la Gente, San José, CA, Spring 1974, magazine. Courtesy of Jorge Huerta.
- 47.** *El Tenaz* (The Tenacious, or "El Teatro Nacional de Aztlán"), Vol. I No. 4, Fresno, CA, Summer 1971. Courtesy of Jorge Huerta.
- 48.** Teacher mask from *No Saco Nada de la Escuela* (I Don't Get Anything Out of School), El Teatro Campesino, paper maché mask, ca. 1966. Courtesy of El Teatro Campesino.
- 49.** Diane Rodríguez performing in *La Carpa de los Rasquachis* (Rasquache Tent Show), European Tour, 1978. Courtesy of Diane Rodríguez.

- 50.** Performance of *La Carpa de los Rasquachis* (Rasquache Tent Show), 1978. Courtesy of Diane Rodríguez.
- 51.** Preparing for a performance of *La Carpa de los Rasquachis* (Rasquache Tent Show), 1975. Courtesy of University of California, Santa Barbara.
- 52.** Performance of *La Quinta Temporada* (The Fifth Season), 1968. Courtesy of El Teatro Campesino.
- 53.** Performance of *Los Vendidos* (The Sellouts), 1972. Courtesy of El Teatro Campesino.
- 54.** Performance of *El Fin Del Mundo* (The End of the World), ca. 1978. Courtesy of Diane Rodríguez.
- 55.** Frontera/U.S. Border sign prop, wood and paint, ca. 1965. Courtesy of El Teatro Campesino.
- 56.** Banner for *El Festival de los Teatros* (Theater Festival) for the First Chicano Theater Festival hosted by El Teatro Campesino in Fresno, CA, 1970. Courtesy of El Teatro Campesino.
- 57.** Flag used as set decoration for El Teatro Nacional de Aztlán (TENAZ), satin, ca. 1971. Courtesy of El Teatro Campesino.
- 58.** Performance of *La Quinta Temporada* (The Fifth Season), 1968. Courtesy of University of California, Santa Barbara.
- 59.** United Farm Workers rally flag, ca. 1970. Courtesy of the Southern California Library.
- 60.** *Don't Shop Here, Fast for Life*, United Farm Workers poster, ca. 1970. Courtesy of the Southern California Library.
- 61.** United Farm Workers button collection, ca. 1970. Courtesy of the Southern California Library.
- 62.** *The Farm Workers Struggle* (facsimile), United Farm Workers, ca. 1976. Courtesy of United Farm Workers Collections, Walter P. Reuther Library, Wayne State University.
- 63.** *United Farm Workers (AFL-CIO)*, flag prop used by El Teatro Campesino, ca. 1966. Courtesy of El Teatro Campesino.
- 64.** Don Sotaco, a common character found in *El Malcriado* political cartoons and later in various actos by El Teatro Campesino, sign prop used as part of a costume, ca 1967. Courtesy of El Teatro Campesino.
- 65.** Pencil prop used in *No Saco Nada de la Escuela* (I Don't Get Anything Out of School), El Teatro Campesino, ca. 1966. Courtesy of El Teatro Campesino.
- 66.** Performance of *Los Olivos* (The Olive Trees), 1972. Courtesy of University of California, Santa Barbara.
- 67.** Performance of *La Quinta Temporada* (The Fifth Season), Agustín Lira (Don Coyote) and Felipe Cantú (Don Sotaco), 1967. Courtesy of University of California, Santa Barbara.

EL TEATRO CAMPESINO (1965-1975) Checklist

1. Máscara del Patroncito, El Teatro Campesino, papel maché, ca. 1965. Cortesía del Teatro Campesino.
2. La bandera de utilería, Sindicato de Trabajadores Campesinos (UFW, United Farm Workers), ca. 1965. Cortesía del Teatro Campesino.
3. Señal de la Oficina del Empleo Agrícola, usado en *La Carpa de los Rasquachis*, tela y madera, utileria, ca. 1972. Cortesía del Teatro Campesino.
4. Máscara original del demonio femenino de Los Vendidos, El Teatro Campesino, máscara de papel maché, ca 1970. Cortesía del Teatro Campesino.
5. Retrato familiar de Teatro Campesino en Fresno, CA, 1970. Cortesía de la Universidad de California, Santa Barbara.
6. Folleto de organización en Español e Inglés para establecer un teatro de campesinos (facsímil), 1965. Cortesía de la Universidad de California, Santa Barbara.
7. Phil Esparza actuando en el campo de trabajo, El Teatro Campesino, 1975. Cortesía del Teatro Campesino.
8. El escenario antes de una presentación de *Bernabé*, 1970. Cortesía de la Universidad de California, Santa Barbara.
9. Miembros del Teatro Campesino cenando juntos en su almacén en San Juan Bautista, CA, 1975. Cortesía de la Universidad de California, Santa Barbara.
10. Mitin en Fresno City College y Festival, 1976. Cortesía del Teatro Campesino.
11. Mitin y festival en Fresno City College, 1969. Cortesía del Teatro Campesino.
12. Actuación de *El fin del mundo* gira de EE.UU., (izquierda a derecha) Diane Rodríguez (esqueleto), Pedro Martinez and Socorro Valdez, 1978. Cortesía del Teatro Campesino.
13. Mural de Antonio Bernal, El Centro Campesino Cultural, Del Rey, CA, 1968. Cortesía del Teatro Campesino.
14. El Teatro Campesino de Aztlán, Del Rey, CA, ca. 1967. Cortesía del Teatro Campesino.
15. Retrato familiar del Teatro Campesino en su recién fundada localización El Teatro Nacional de Aztlán (TENAZ) en San Juan Bautista, CA, 1977. Cortesía del Teatro Campesino.
16. Una actuación musical de Danny Valdez y miembros del Teatro Campesino, ca. 1969. Cortesía de Diane Rodríguez.
17. «Viva la Causa!», disco de vinilo y caso, 1965. Cortesía del Teatro Campesino.
18. Presentación de *Teatro urbano*, 1969. Cortesía de la Universidad de California, Santa Barbara.
19. Luis Valdez en la Marcha a Sacramento con el Teatro Campesino, 1966. Cortesía del Teatro Campesino.
20. Actuación de *La quinta temporada*, El Teatro Campesino, 1968. Cortesía del Teatro Campesino.
21. Actuación de *La banda calavera*, Primer Festival Anual de Teatro Chicano, Fresno, CA, 1970. Cortesía del Teatro Campesino.
22. Actuación de *La banda calavera*, Primer Festival Anual de Teatro Chicano, Fresno, CA, 1970. Cortesía del Teatro Campesino.
23. Actuación de *La banda calavera* en un cementerio, 1973. Cortesía del Teatro Campesino.
24. Actuación de *La banda calavera* en el Primer Festival Anual de Teatro Chicano ubicado en Fresno, CA, 1970. Cortesía del Teatro Campesino.
25. Actuación de *La banda calavera* en el Primer Festival Anual de Teatro Chicano ubicado en Fresno, CA, 1970. Cortesía del Teatro Campesino.

- 26.** Agustín Lira (Patroncito) y Felipe Cantú (Esquirol) en *The theatrical imagination* (La imaginación teatral) del Teatro Campesino, 1966. Cortesía del Teatro Campesino.
- 27.** *Actos*, El Teatro Campesino, San Juan Bautista, CA, Cucaracha Press, 1971. Cortesía de Southern California Library.
- 28.** Agustín Lira (izquierda) y Felipe Cantú (derecha) actuando, ca. 1970. Cortesía del Teatro Campesino.
- 29.** Las uvas se convierten en pasas a causa de la huelga, El Teatro Campesino, San Juan Bautista, CA, 1968. Cortesía del Teatro Campesino.
- 30.** Lupe Valdés actuando, ca 1971. Cortesía del Teatro Campesino.
- 31.** Luis Valdez (Don Coyote) y Agustín Lira (el campesino) en una actuación de La quinta temporada, ca. 1968. Cortesía de Diane Rodríguez.
- 32.** Actuación de *Las Dos Caras del Patroncito*, El Teatro Campesino, 1978. Cortesía del Teatro Campesino.
- 33.** La máscara del Patroncito, El Teatro Campesino, papel maché, 1965. Cortesía del Teatro Campesino.
- 34.** Actuación de *La quinta temporada*, El Teatro Campesino, 1968. Cortesía del Teatro Campesino.
- 35.** El escenario para el mitin final cuando los manifestantes llegaron a Salinas, Salinas, CA, 1975. Cortesía de Mimi Plumb.
- 36.** Actuación de *La carpa de los rasquachis* en la gira Europea, (izquierda a derecha) Luis Oropeza, Alma Martinez, Rogelio Rojas y José Delgado, 1978. Cortesía del Teatro Campesino.
- 37.** Presentación en un mitin, El Teatro Campesino, Salinas Valley, CA, 1975. Cortesía de Mimi Plumb.
- 38.** Manifestantes cautivos en la caminata por el Valle de Salinas, 1975. Cortesía de Mimi Plumb.
- 39.** «Como se Engordo El Patroncito,» *El Malcriado* No. 41, Delano, CA, 1968–1971. Cortesía de the Southern California Library.
- 40.** El Teatro Campesino en colaboración con Peter Brook, ca. 1973. Cortesía of Diane Rodríguez.
- 41.** *Chicano Theatre One* (Teatro Chicano Uno), Primavera 1973. Cortesía de the Southern California Library.
- 42.** El primer encuentro con grupos de teatro de países como Brazil, Colombia y Venezuela. Teatro Nacional de Aztlán (TENAZ) actuando en Teotihuacan, México, 1974. Cortesía de Diane Rodríguez.
- 43.** El primer encuentro con grupos de teatro de países como Brazil, Colombia, y Venezuela. Teatro Nacional de Aztlán (TENAZ) actuando en Teotihuacan, México, 1974. Cortesía del Teatro Campesino.
- 44.** «Conferencia de las aves,» Teatro Campesino, El Cuatro Festival de Teatro Chicano Anual, Santa Ana, CA, 1973. Cortesía del Teatro Campesino.
- 45.** *Chicano Theatre Two* (Teatro Chicano Dos), Verano 1973. Cortesía de the Southern California Library.
- 46.** *Chicano Theatre Three* (Teatro Chicano Tres), Teatro Nacional de Aztlán, publicado por El Centro Cultural de la Gente, San José, CA, Primavera 1974, revista. Cortesía de Jorge Huerta.
- 47.** «Teatro Nacional de Aztlán,» *El Tenaz* Vol. 1 No. 4, Fresno, Califas, Verano 1971. Cortesía de Jorge Huerta.
- 48.** Máscara del maestro en *No saco nada de la escuela*, El Teatro Campesino, papel maché, ca. 1960. Cortesía del Teatro Campesino.
- 49.** Diane Rodríguez en *La Carpa de los Rasquachis*, La Gira Europea, 1978. Cortesía de Diane Rodríguez.
- 50.** Actuación de *La Carpa de los Rasquachis*, 1978. Cortesía de Diane Rodríguez.
- 51.** Preparación para *La carpa de los rasquachis*, 1975. Cortesía de la Universidad de California, Santa Barbara.
- 52.** Actuación de *La quinta temporada*, El Teatro Campesino, 1968. Cortesía del Teatro Campesino.
- 53.** *Los vendidos* se presentó por primera vez en un mitin de los Brown Beret, en 1993 se televisó en KNBC, Los Ángeles, CA, 1972. Cortesía del Teatro Campesino.
- 54.** Presentación de *El fin del mundo*, 1975. Cortesía de Diane Rodríguez.

- 55.** Letrero de la frontera/border, El Teatro Campesino, madera pintado a mano y palo. Cortesía del Teatro Campesino.
- 56.** Bandera para El Festival de los Teatros, Fresno, CA, 1970. Cortesía del Teatro Campesino.
- 57.** Bandera verde, El Teatro Campesino, Satín. Cortesía del Teatro Campesino.
- 58.** Actuación de *La quinta temporada*, 1968. Cortesía de la Universidad de California, Santa Barbara.
- 59.** Bandera de UFW, ca. 1970. Cortesía de Southern California Library.
- 60.** “Don’t shop here, Fast for life” (No compre aquí, Ayune por la vida), ca. 1970. Cortesía de the Southern California Library.
- 61.** Colección de botones de UFW, ca. 1970. Cortesía de the Southern California Library.
- 62.** *The farm workers struggle* (La lucha de los campesinos) (facsimil), El Sindicato de Trabajadores Campesinos (UFW, United Farm Workers), ca. 1976. Cortesía de United Farm Workers Collections, Walter P. Reuther Library, Wayne State University.
- 63.** The United Farm Workers se unieron en la lucha laboral con el American Federation of Labor and Congress of Industrial Organizations (AFL—CIO), un sindicato principalmente Filipino. Bandera de utilería roja, ca. 1966. Cortesía del Teatro Campesino.
- 64.** Don Sotaco, un personaje campesino que fue inspirado en Cantinflas, aparecía en El Malcriado y Actos de Teatro Campesino frecuentemente. Señal que llevaban los actores de Teatro Campesino. Cortesía del Teatro Campesino.
- 65.** El accesorio de lápiz, El Teatro Campesino. Cortesía del Teatro Campesino.
- 66.** Presentación de *Los olivos*, 1972. Cortesía de la Universidad de California, Santa Barbara
- 67.** Presentación de *Quinta temporada*, Agustín Lira (Don Coyote) and Felipe Cantú (Don Sotaco), 1967. Cortesía de la Universidad de California, Santa Barbara.

Reproduction of El Teatro Campesino backstage, mural by Adrian Alfaro, Oscar Magallanes, Aaron Douglas Estrada, and Alfredo Dominguez Diaz.

Translations by Paloma Orozco Scott and Michelle Vera

Additional support for this exhibition is provided by Mary and Armando Duron. Special thanks to El Teatro Campesino, Southern California Library, Diane Rodriguez, Jorge Huerta, University of California, Santa Barbara, and The Los Angeles Theatre Center.

Reproducción del fondo del Teatro Campesino, mural de Adrian Alfaro, Oscar Magallanes, Aaron Douglas Estrada, and Alfredo Dominguez Diaz.

Traducciones por Paloma Orozco Scott y Michelle Vera

Apoyo de Mary and Armando Duron. Special thanks to El Teatro Campesino, Southern California Library, Diane Rodriguez, Jorge Huerta, University of California, Santa Barbara, and The Los Angeles Theatre Center.